Eglise Saint François-de-Paule

5^{ème} Dimanche après Pâques

Messe Tridentine

Ipsè enim verus est Agnus,
qui abstulit peccata mundi.
Qui mortem nostram morièndo
destruxit
et vitam resurgèndo reparavit.

Et ideo cum Angelis et
Archangelis,
cum Thronis et
Dominatiõibus
cumque omni militia cælestis
exercitus
hymnum gloriæ tuæ cāimus,
sine fine dicentes :

Car il est le véritable Agneau
qui a ôté les péchés du monde.
Il a détruit notre mort par la sienne
et nous a rendu la vie en ressuscitant.

C'est pourquoi, avec les Anges et les
Archanges,
avec les Trônes et les Dominations,
et avec toute la milice de l'armée
céleste
nous chantons l'hymne de votre
gloire en disant sans cesse :

Sanctus

Agnus Dei

*Ant. ad Communionem. Ps. 95,
2.*

Cantate Dómino, allelúia :
cantate Dómino et benedicite
nomen eius : bene nuntiáte de
die in diem salutáre eius,
allelúia, allelúia.

Postcommunio.

Tríbue nobis, Dómine, cælestis
mensæ virtúte satiátis : et
desideráre, quæ recta sunt, et
desideráta percípere. Per
Dóminum.

Communion

Chantez au Seigneur alléluia,
chantez au Seigneur et bénissez
son nom, annoncez de jour en jour
son salut, alléluia, alléluia.

Postcommunio

Accordez-nous, Seigneur, après
nous avoir rassasiés par la vertu du
céleste banquet, de désirer ce qui
est juste, et de recevoir ce que nous
désirons.

Ant. ad Introitum. Is. 48, 20.

Vocem iucunditátis annuntiáte,
et audiátur, allelúia : annuntiáte
usque ad extrémum terræ :
liberávit Dóminus pópulum
suum, allelúia, allelúia.

Ps. 65, 1-2.

Iubiláte Deo, omnis terra,
psalmum dícite nómini eius :
date glóriam laudi eius.

V/. Glória Patri.

Kyrie

Gloria

Oratio.

Deus, a quo bona cuncta
procédunt, largíre supplicibus
tuis : ut cogitémus, te
inspiránte, quæ recta sunt ; et,
te gubernánte, eadem
faciámus. Per Dóminum.

Introit

Avec des cris de joie, publiez-le,
faites-le savoir, alléluia ;
proclamez-le jusqu'aux extrémités
de la terre : le Seigneur a délivré
son peuple, alléluia, alléluia.

Poussez vers Dieu des cris de joie,
ô terre entière ; chantez un hymne
à son nom ; rendez glorieuse sa
louange.

Collecte

Dieu, de qui procèdent tous les biens,
accordez à vos serviteurs suppliants :
que, par votre inspiration, nos
pensées se portent à ce qui est bien ;
et que notre volonté, guidée par vous,
l'accomplisse.

Lecture de l'Épître du Bienheureux Apôtre Jacques.

Mes bien-aimés, mettez cette parole en pratique, et ne vous contentez pas de l'écouter, vous trompant vous-mêmes. Car si quelqu'un écoute la parole et ne la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui regarde dans un miroir son visage naturel, et qui, après s'être regardé s'en va, et oublie aussitôt quel il était. Mais celui qui

aura considéré attentivement la loi parfaite de la liberté, et qui l'aura fait avec persévérance, arrivant ainsi, non à écouter pour oublier, mais à pratiquer l'œuvre prescrite celui-là trouvera le bonheur dans son activité. Si quelqu'un croit être religieux, et ne met pas un frein à sa langue, mais trompe son propre cœur, la religion de cet homme est vaine. La religion pure et sans tache devant Dieu notre Père consiste à visiter les orphelins et les veuves dans leur tribulation, et à se conserver pur du siècle présent.

Allelúia, allelúia. *Vl.* Surréxit Christus, et illúxit nobis, quos redemit sanguíne suo.

Allelúia. *Vl. Ioann. 16, 28.* Exívi a Patre, et veni in mundum : íterum relínquo mundum, et vado ad Patrem. Allelúia.

Allelúia, allelúia. *Vl.* Le Christ est ressuscité, et il a fait lever sa lumière sur nous, qu'il a rachetés de son sang.

Allelúia. *Vl.* Je suis sorti du Père, et je suis venu dans le monde ; je quitte de nouveau le monde, et je vais auprès du Père. Alléluia.

Suite du Saint Évangile selon saint Jean.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : En vérité, en vérité, je vous le dis, si vous demandez quelque chose à mon Père en mon nom, il vous le donnera. Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite. Je vous ai dit ces choses en paraboles. L'heure vient où je ne vous parlerai plus en paraboles, mais où je vous parlerai ouvertement du Père. En ce jour-là, vous demanderez en mon nom ; et je ne vous dis pas que je prierai le Père pour vous ; car le Père vous aime lui-même, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti de Dieu. Je suis sorti du Père, et je suis venu dans le monde ; je quitte de nouveau le monde, et je vais auprès du Père. Ses disciples lui dirent : Voici que, maintenant, vous parlez ouvertement, et vous ne dites plus de parabole. Maintenant nous savons que vous savez toutes choses, et que vous

n'avez pas besoin que personne ne vous interroge ; voilà pourquoi nous croyons que vous êtes sorti de Dieu.

Credo

Ant. ad Offertorium. Ps. 65, 8-9 et 20. **Offertoire**

Benedícite, gentes, Dóminum, Deum nostrum, et obaudíte vocem laudis eius : qui pósuit ánimam meam ad vitam, et non dedit commovéri pedes meos : benedíctus Dóminus, qui non amóvit deprecationem meam et misericórdiam suam a me, allelúia. Nations, bénissez notre Dieu et faites entendre les accents de sa louange ; c'est lui qui a conservé la vie à mon âme, et qui n'a point permis que mes pieds soient ébranlés. Béni soit Dieu qui n'a pas rejeté ma prière ni éloigné de moi sa miséricorde, alléluia.

Secreta.

Súscipe, Dómine, fidélium preces cum oblatiónibus hostiárum : ut, per hæc piæ devotiónis offícia, ad cæléstem glóriam transeámus. Per Dóminum.

Secrète

Recevez, Seigneur les prières des fidèles avec l'oblation de ces hosties, afin que, par ces pieux témoignages de notre dévotion, nous parvenions à la gloire céleste.

Præfatio paschalis.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Préface pascale.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous louer, Seigneur, en tout temps, mais surtout avec encore plus de gloire en ce temps où le Christ, notre Pâque, a été immolé.